



# EnoLEX: A diachronic lexical database for the Enggano language

Gede Primahadi Wijaya Rajeg *University of Oxford*

Daniel Krauß *Lattice-CNRS, PSL, ENS (Paris)*

Cokorda Pramatha *CIRHSS, Udayana University (Denpasar)*

# Acknowledgment

UK Research and Innovation (UKRI)

Arts and Humanities Research Council (AHRC)

Grant ID: [AH/S011064/1](#)

Grant ID: [AH/W007290/1](#)

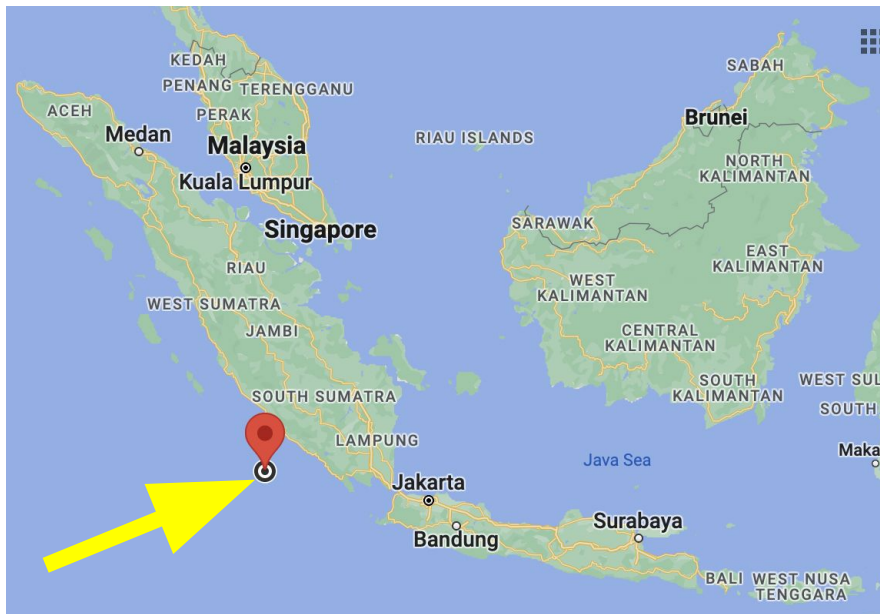
# Acknowledgment: mèk èm nah Enggano team & community



# Outline

1. The Enggano language and its speakers
2. Motivation for the EnoLEX database
3. Data sources
4. Curation Processes
5. Online interface

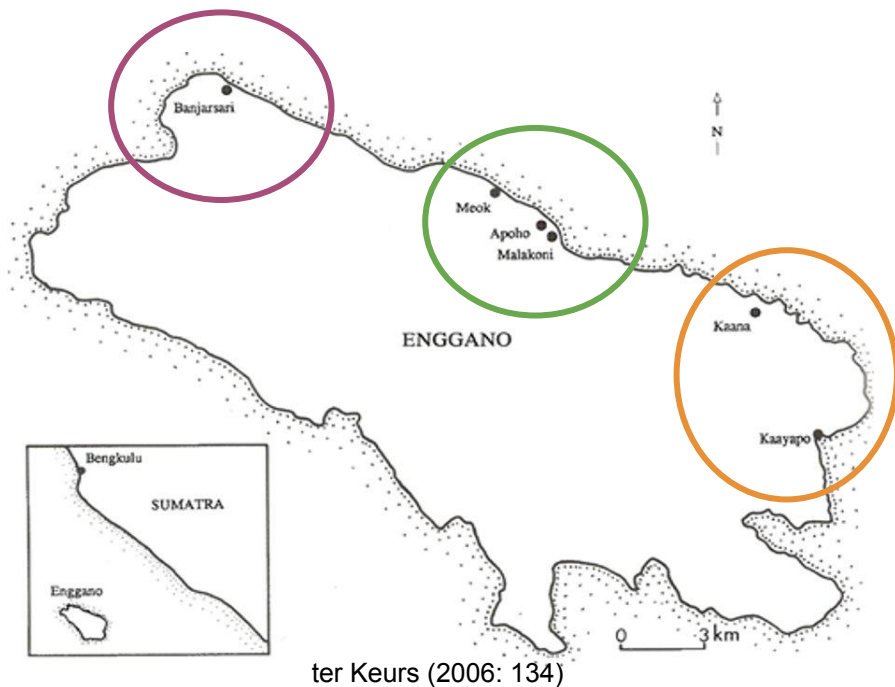
# The Enggano language and its speakers



- Austronesian
- ± 1,500 speakers
  - **endangered**
  - increasing shift towards Indonesian

(Hemmings & Arka 2023)

# The Enggano language and its speakers



- Austronesian
- ± 1,500 speakers
  - **endangered**
  - increasing shift towards Indonesian
- **Most vital in central villages**
  - Meok, Apoho, Malakoni
- **Northern & Southern villages**
  - higher **NON-Enggano** population
  - **accelerating the language shift**

(Hemmings & Arka 2023)

# Outline

1. Background on Enggano
- 2. Motivation for EnoLEX**
3. Data sources
4. Curation Process
5. Online interface

# Genealogical debate about Enggano

## Non-Austronesian

Capell (1982):

remnant of pre-AN languages

Blench (2014):

not an AN language

Summary of the debate:

Krauß, Daniel (f/c): From past to present: Enggano as an Austronesian language. To appear in: *Enggano: Historical and Contemporary Perspectives*. London: EL Publishing.

## Austronesian

Dyen (1962; 1965):

isolate within AN

Nothofer (1986):

within Barrier-Islands-Batak group

Edwards (2015):

primary branch within MP

Billings & McDonnell (2024):

within Sumatran sub-group of MP



# Lingering questions...

The dynamics of phonological, morphological, and lexical changes

1. Why do the old wordlists deviate so much from each other?
2. What caused rapid lexical replacements in such a small language?
3. What influences from other languages were there?
4. What did the 19<sup>th</sup> century dialectal situation of Enggano look like?
5. Can we detect more AN cognates that have so far been overlooked?

# Contribution to current linguistic development

- Growing interest in large cross-linguistic lexical database (e.g. the *LexiBank* [List et al. 2022], *LexiRumah* [Kaiping et al. 2019], *TransNewGuinea.org* [Greenhill 2015])
- EnoLEX offers a new dimension: diachrony
- EnoLEX focuses on a single language and its development over time
- Language preservation of Old and Contemporary Enggano

Greenhill, S. J. (2015). TransNewGuinea.org: An Online Database of New Guinea Languages. *PLOS ONE*, 10(10).

<https://doi.org/10.1371/journal.pone.0141563>

Kaiping, G. A., Edwards, O., & Klamer, M. (Eds.). (2019). *LexiRumah* 3.0.0. Leiden University Centre for Linguistics.

<https://lexirumah.model-ling.eu/>

List, J.-M., Forkel, R., Greenhill, S. J., Rzymiski, C., Englisch, J., & Gray, R. D. (2022). Lexibank, a public repository of standardized wordlists with computed phonological and lexical features. *Scientific Data*, 9(1), Article 1. <https://doi.org/10.1038/s41597-022-01432-0>

# Outline

1. Background on Enggano
2. Motivation for EnoLEX
- 3. Data sources**
4. Curation Process
5. Online interface

# Data sources

- **Early wordlists (1850 - 1895)**
  - e.g. von Rosenberg (1855), van der Straaten & Severijn (1855), Walland (1864), Oudemans (1879), Helfrich & Pieters (1891), Helfrich (1888, 1891, 1893), Modigliani (1894), Abs vd Noord (1895) in Stokhof (1987)
- **First extensive dictionary and phrases by Helfrich (1916)**
- **Kähler period (data from the 1930s)**
  - Grammar sketch (Kähler 1940)
  - Text Collection (Kähler 1955, 1957, 1958, 1960, 1961, 1962, 1964, 1975)
  - Enggano-German Dictionary (Kähler 1987, published posthumously) with reverse index
- **Recent work (post-1970s)**
  - Amran et al. (1979), Capell (1982), Kasim et al. (1987), Yoder (2011)
- **AHRC-funded project (2018 - present)**
  - documentation & lexical resources

# Data Sources

Published	Collected	Author(s)	Lexemes	Dialect	Place
—	ca. 1850	Brouwer	104	northwest	Barhau
1854	1840-1850	Boewang	22	?	?
1855	1854	Van der Straaten & Severijn	199	northwest	Karkau
1855	1852		Von Rosenberg	154	northwest or south
1864	1863	Walland	276	north	?
1870	1865-1870	Francis	91	northwest	Barhau?
1879	—	Oudemans	141	?	—
1888	1885	Helfrich	~460	south	Kioyo
1891 & 1893 <sup>6</sup>	1891	Helfrich & Pieters	1,012	southeast & northwest	Pulau Dua & Karkua
1894	1891	Modigliani	484	southeast?	Kayaapu
1987	1895	Stokhof <sup>7</sup>	878	southeast?	Pulau Dua
1916	1891	Helfrich	1,407	southeast & northwest	Pulau Dua & Karkua
1979	1978	Amran et al.	168	?	?
1982	—	Capell	91	?	?
1987	1937-1938	Kähler	8,876 <sup>8</sup>	south <sup>9</sup>	Kioyo
1987	1983?	Kasim et al.	179	west	Malakoni & Banjar Sari
2011	2010	Yoder	722	west	Meok
2024	2018-2024	Sangian et al.	3,819 <sup>10</sup>	west	Meok

# Outline

1. Background on Enggano
2. Motivation for EnoLEX
3. Data sources
- 4. Curation Processes**
5. Online interface

# The Curation Processes

1. Etymologisation
2. Linking the English Gloss to CONCEPTICON
3. Orthography and IPA phonemic transliteration

# 1:

**Etymologisation:** grouping  
words of the same origin



# Snippet of the raw database – wide format

Semantic domain & Glosses

Sources of the words in diachrony

A	D	E	F	G	H	I	J	K
Semantic field	Indonesian gloss	English gloss	Enggano (Brouwer early 1850s)	Enggano (Boewang 1854)	Enggano South? (v. Rosenberg 1855)	Enggano Northwest? (vd Straten & S. 1855)	Enggano North (Walland 1864)	Enggano (Francis 1870)
human objects	rumah	house	djoeba[-beri-berri], joeba		joewa	tjoeba, djoeba	oebah, oebah[-dobah]	oeba, eoeba [kiemo], oeba [ejobie]

*word forms*

# Etymologisation results: The case of 'house'

# A tibble: 20 × 5

	id	year	words	gloss_by_year
	<int>	<fct>	<chr>	<chr>
1	1043	<1855	djoeba[-beri-berri] ; joeba	house
2	1043	1855	joewa	house
3	1043	1855	tjoeba ; djoeba	house
4	1043	1864	oebah ; oebah[-dobah]	house
5	1043	1870	oeba ; eoeba [kiemo] ; oeba [ejobie]	house
6	1043	1879	oeba ; eoeba[-kiemo]	house
7	1043	1888	èoeba	house, cage
8	1043	1891	èoebě	house, chest, place
9	1043	1891	èoeba	house, chest, place
10	1043	1894	èuba	house
11	1043	1895	èoba ; èobě ; èoeba ; èoebadiê	house
12	1043	1916	èoeba ; èoebě	house, home, chest, suitcase
13	1043	1982	uba	house
14	1043	1987	euba ; euabai	house
15	1043	2011	iub	house
16	1043	2019	yu	house
17	1044	1894	cacario	house
18	1045	<1855	praauw	house
19	1045	1855	praauw	house
20	1045	1864	prahoe	house

# Etymologisation results: The case of 'house'

1	<u>1043</u>	<1855	djoeba[-beri-berrri] ; joeba	house
2	<u>1043</u>	1855	joewa	house
3	<u>1043</u>	1855	tjoeba ; djoeba	house
4	<u>1043</u>	1864	oebah ; oebah[-dobah]	house
5	<u>1043</u>	1870	oeba ; eoeba [kiemo] ; oeba [ejobie]	house
6	<u>1043</u>	1879	oeba ; eoeba[-kiemo]	house
7	<u>1043</u>	1888	èoeba	house, cage
8	<u>1043</u>	1891	èoebě	house, chest, place
9	<u>1043</u>	1891	èoeba	house, chest, place
10	<u>1043</u>	1894	èuba	house
11	<u>1043</u>	1895	èoba ; èobě ; èoeba ; èoebadiê	house
12	<u>1043</u>	1916	èoeba ; èoebě	house, home, chest, suitcase
13	<u>1043</u>	1982	uba	house
14	<u>1043</u>	1987	euba ; euabai	house
15	<u>1043</u>	2011	iub	house
16	<u>1043</u>	2019	yu	house

Cognate set (ID 1043)

# Etymologisation results: The case of 'house'

# A tibble: 20 × 5

	id	year	words	gloss_by_year
	<int>	<fct>	<chr>	<chr>
1	1043	<1855	djoeba[-beri-berri] ; joeba	house
2	1043	1855	joewa	house
3	1043	1855	tjoeba ; djoeba	house
4	1043	1864	oebah ; oebah[-dobah]	house
5	1043	1870	oeba ; eoeba [kiemo] ; oeba [ejobie]	house
6	1043	1879	oeba ; eoeba[-kiemo]	house
7	1043	1888	èoeba	house, cage
8	1043	1891	èoebě	house, chest, place
9	1043	1891	èoeba	house, chest, place
10	1043	1894	èuba	house
11	1043	1895	èoba ; èobě ; èoeba ; èoebadiê	house
12	1043	1916	èoeba ; èoebě	house, home, chest, suitcase
13	1043	1982	uba	house
14	1043	1987	euba ; euabai	house
15	1043	2011	iub	house
16	1043	2019	yu	house
17	1044	1894	cacario	house
18	1045	<1855	praauw	house
19	1045	1855	praauw	house
20	1045	1864	prahoe	house

# Etymologisation results: The case of 'house'

17   1044   1894   cacario   house

Cognate set (ID 1044)

18   1045   <1855   praauw   house

19   1045   1855   praauw   house

20   1045   1864   prahoe   house

Cognate set (ID 1045)

Also identifying  
Proto-Austronesian (PAN)  
and Proto-Malayo  
Polynesian (PMP)  
reconstructed forms  
(cf. the [Online Interface](#) part later)

# 2:

Linking the English gloss  
to CONCEPTICON

# Steps

1. Using *pyconcepticon* Python package (Forkel 2022) for initial mapping between English glosses and the corresponding concepts in *Concepticon* catalogue (List et al. 2016, 2023)
2. Manual correction of the initial mapping results

Forkel, R. (2022). *pyconcepticon: Programmatic curation of concepticon-data* (Version 3.0.0) [Python; OS Independent]. <https://github.com/concepticon/pyconcepticon>

List, J.-M., Cysouw, M., & Forkel, R. (2016). Concepticon: A Resource for the Linking of Concept Lists. In N. Calzolari, K. Choukri, T. Declerck, S. Goggi, M. Grobelnik, B. Maegaard, J. Mariani, H. Mazo, A. Moreno, J. Odiijk, & S. Piperidis (Eds.), *Proceedings of the Tenth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC 2016)* (pp. 2393–2400). European Language Resources Association (ELRA). <http://www.lrec-conf.org/proceedings/lrec2016/summaries/127.html>

List, J.-M., Tjuka, A., Van Zantwijk, M., Blum, F., Ugarte, C. B., Rzymiski, C., Greenhill, S., & Forkel, R. (2023). *CLLD Concepticon 3.1.0* (Version v3.1.0) [Dataset]. Zenodo. <https://doi.org/10.5281/ZENODO.7777629>



enolex-gloss-mapped-to-edit\_2024-1810.tsv — LibreOffice Calc

File Edit View Insert Format Styles Sheet Data Tools Window Help

Liberation Sans 10 pt B I U A

A1 GLOSS

	A	B	C	D	E
1	GLOSS	NUMBER	CONCEPTICON_ID	CONCEPTICON_GLOSS	SIMILARITY
507	Enggano person	505	???		
508	enough	506	1881	ENOUGH	2
509	enter	507	749	ENTER	2
510	equal	508	1570	EQUAL	2
511	#<<<				
512	equal (v.)	509	1570	EQUAL	4
513	equal (v.)	509	200	SAME	4
514	#>>>				

Figure 4. A snippet of the output of Concept mapping with *pyconcepticon*.

Raw file of the gloss before mapping to Concepticon: [https://github.com/engganolang/enolex/blob/main/data/enolex-gloss-to-map\\_2024-1810.tsv](https://github.com/engganolang/enolex/blob/main/data/enolex-gloss-to-map_2024-1810.tsv)

Bash code file to run the Python package *pyconcepticon* on the raw gloss file: [https://github.com/engganolang/enolex/blob/main/codes/sh-code\\_01-pyconcepticon.sh](https://github.com/engganolang/enolex/blob/main/codes/sh-code_01-pyconcepticon.sh)

Final file for gloss + Concepticon mapping after manual editing: [https://github.com/engganolang/enolex/blob/main/data/enolex-gloss-mapped-to-edit\\_2024-1810.tsv](https://github.com/engganolang/enolex/blob/main/data/enolex-gloss-mapped-to-edit_2024-1810.tsv)

History records of the manual edits: [https://github.com/engganolang/enolex/commits/main/data/enolex-gloss-mapped-to-edit\\_2024-1810.tsv](https://github.com/engganolang/enolex/commits/main/data/enolex-gloss-mapped-to-edit_2024-1810.tsv)

# 3:

Orthography & IPA phonemic  
transliteration

# Orthography transliteration: Motivation

Easier comparison across different wordlist in different periods

YEAR	AUTHOR	GIVEN FORM	GLOSS	STANDARDISED FORM	IPA
1894	Modigliani	(e)coignò	hungry	koiñO	/koiɲɔ/
1891	Helfrich & Pieters	kok <sup>2</sup> njok	hungry	ko'ñok	/koʔɲok/
1895 (in 1987)	Stokhof & Almanar	kõnjök	hungry	kOñOk	/kɔɲɔk/

# Orthography transliteration: Overall steps

1. Setting up common orthography for different periods
2. Matching the common orthography with the IPA phoneme
3. Using *qlcData* R package (Moran & Cysouw 2018) for orthography profiling and (orthography and IPA) transliteration

\_09-helfrich\_pieters1891\_profile-skeleton.tsv — LibreOffice Calc

File Edit View Insert Format Styles Sheet Data Tools Window Help

Liberation Sans 10 pt B I U A

A1  $f_x \Sigma$  = Left

	A	B	C	D	E
1	Left	Grapheme	Right	Class	Replacement
8		ng	\$		ŋ
9		ng			ng
10		ie			i
11		ao			a:o
12		èi			e:i
13		oi			o:i
14		aau			a:u
15	(ie)	h			x
16	(ai)	h			x
17	(?<!a)i	h			x
18	[aiueo]	ö			'o
19	[aiueo]	ï			'i
20	[^aiueo]	ö			ù

Figure 5. A snippet of the orthography profile skeleton for Helfrich and Pieters (1891).

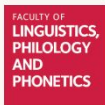
# Outline

1. Background on Enggano
2. Motivation for EnoLEX
3. Data sources
4. Curation Processes
5. **Online interface**

# <https://enggano.shinyapps.io/enolex/>

[Main](#) [Concept Search](#) [Global Search](#) [Sources](#) [Links](#) ▾

## EnoLEX: A diachronic lexical database for the Enggano language



Arts and  
Humanities  
Research Council

*This research is funded by the Arts and Humanities Research Council (AHRC) Grant ID [AH/S011064/1](#) and [AH/W007290/1](#).*

### Overview

EnoLEX collates lexical data from [legacy materials and contemporary fieldwork data](#) about the Enggano language, ranging from simple/short and extensive word lists, anthropological and ethnographic writings, a dictionary, thesis, and contemporary Enggano data. The materials span over 150 years from the middle of the 19th century up to the present. With expert cognate-judgement, EnoLEX offers historical development of word forms expressing a certain concept/meaning.

### How to cite EnoLEX

Krauße, Daniel, Gede Primahadi Wijaya Rajeg, Cokorda Pramatha, Erik Zoebel, Charlotte Hemmings, I Wayan Arka, Mary Dalrymple (2024). *EnoLEX: A Diachronic Lexical Database for the Enggano Language*. Available online at <https://enggano.shinyapps.io/enolex/>

Rajeg, Gede Primahadi Wijaya, Daniel Krauße, and Cokorda Rai Adi Pramatha (2024). [EnoLEX: A Diachronic Lexical Database for the Enggano language](#). In *Proceedings of AsiaLex 2024 (The Asian Association for Lexicography 2024 Hybrid Conference)*. Toyo University, Tokyo: Japan.



Source codes (curation steps and web app) : <https://github.com/engganolang/enolex>  
R code file for the web app: <https://github.com/engganolang/enolex/blob/main/enolex/app.R>

# Two Ways of Searching *EnoLEX*

1. Concept Search
2. Global Search



# Concept Search

## House 'rumah'

Corresponding concept set in Concepticon: [HOUSE](#)

### Reconstruction info

Cognate\_ID 1049 - **PAN:** \*[Rumaq](#) 'house' (Source: ACD); **PMP:** \*[Rumaq](#) 'house' (Source: ACD) (**Etymology Source:** Lafeber 1922:22,23; Edwards [2015](#):94-97; ACD [7303](#))

Concepts

house ▾

Search:

	Cognate_ID ▾	Year ▾	Sources	Original_Form	Standardised_Orthography	Phonemic_Transcription	Details
	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>
1	1049	<1855	Brouwer <1855	djoeba[-beri-berri]	juba[-bEri-bErri]	ḍʒuba[-beri-berri]	<a href="#">More</a>
2	1049	<1855	Brouwer <1855	joeba	yuba	juba	<a href="#">More</a>
3	1049	1855	v. Rosenberg 1855	joewa	yuwa	juwa	
4	1049	1855	vd Straaten & Severijn 1855	tjoeba	cuba	ḥjuba	<a href="#">More</a>
5	1049	1855	vd Straaten & Severijn 1855	djoeba	juba	ḍʒuba	<a href="#">More</a>

# Concept Search

At the moment: Search based on the English gloss

Main **Concept Search** Global Search Sources Links ▾

## House 'rumah'

Corresponding concept set in Concepticon: [HOUSE](#)

### Reconstruction info

Cognate\_ID 1049 - **PAN:** \*[Rumaq](#) 'house' (Source: ACD); **PMP:** \*[Rumaq](#) 'house' (Source: ACD) (**Etymology Source:** Lafeber 1922:22,23; Edwards [2015](#):94-97; ACD [7303](#))

Concepts

house ▾

27	1049	1987	Kähler 1987	euba	euba	euba	More
28	1049	1987	Kähler 1987	euabai	euabai	euabai	More
29	1049	2011	Yoder 2011	iub	iub	iub	
30	1049	2019	Aron 2019	yu	yu	ju	
31	1050	<1855	Brouwer <1855	praauw	praa:ow	praaow	
32	1050	1855	vd Straaten & Severijn 1855	praauw	pra:o	prao	
33	1050	1864	Walland 1864	prahoe	prahu	prahu	
34	1051	1894	Modigliani 1894	cacario	kakario	kakario	

Showing 1 to 34 of 34 entries

# Concept Search

Colour- and numeric-codings for Cognate sets

Main **Concept Search** Global Search Sources Links ▾

## House 'rumah'

Corresponding concept set in Concepticon: [HOUSE](#)

### Reconstruction info

Cognate\_ID 1049 - **PAN:** \*[Rumag](#) 'house' (Source: ACD); **PMP:** \*[Rumag](#) 'house' (Source: ACD) (**Etymology Source:** Lafeber 1922:22,23; Edwards [2015](#):94-97; ACD [7303](#))

Concepts

house ▾

27	1049	1987	Kähler 1987	euba	euba	euba	More
28	1049	1987	Kähler 1987	euabai	euabai	euabai	More
29	1049	2011	Yoder 2011	iub	iub	iub	
30	1049	2019	Aron 2019	yu	yu	ju	
31	1050	<1855	Brouwer <1855	praauw	praa:ow	praaow	
32	1050	1855	vd Straaten & Severijn 1855	praauw	pra:o	prao	
33	1050	1864	Walland 1864	prahoe	prahu	prahu	
34	1051	1894	Modigliani 1894	cacario	kakario	kakario	

Showing 1 to 34 of 34 entries

# Concept Search

Link to the relevant concept in *Concepticon* online database

Main **Concept Search** Global Search Sources Links ▾

## House 'rumah'

Corresponding concept set in Concepticon: [HOUSE](#)

### Reconstruction info

Cognate\_ID 1049 - **PAN:** \*[Rumaq](#) 'house' (Source: ACD); **PMP:** \*[Rumaq](#) 'house' (Source: ACD) (**Etymology Source:** Lafeber 1922:22,23; Edwards [2015](#):94-97; ACD [7303](#))

Concepts

house ▾

27	1049	1987	Kähler 1987	euba	euba	euba	<a href="#">More</a>
28	1049	1987	Kähler 1987	euabai	euabai	euabai	<a href="#">More</a>
29	1049	2011	Yoder 2011	iub	iub	iub	
30	1049	2019	Aron 2019	yu	yu	ju	
31	1050	<1855	Brouwer <1855	praauw	praa:ow	praaow	
32	1050	1855	vd Straaten & Severijn 1855	praauw	pra:o	prao	
33	1050	1864	Walland 1864	prahoe	prahu	prahu	
34	1051	1894	Modigliani 1894	cacario	kakario	kakario	

Showing 1 to 34 of 34 entries

# Concept Search: gloss <-> Concepticon concept link

## Concept set HOUSE

The abode of a human being, their place of residence.

### Related concept sets

HOUSE	linked	<a href="#">NEST</a>
HOUSE	linked	<a href="#">NEST</a>
HOUSE	linked	<a href="#">FAMILY</a>
HOUSE	linked	<a href="#">GRAVE</a>
HOUSE	linked	<a href="#">COFFIN</a>
HOUSE	linked	<a href="#">MARRY</a>
HOUSE	linked	<a href="#">WOMB</a>
HOUSE	linked	<a href="#">WIFE</a>
HOUSE	linked	<a href="#">NEST</a>
HOUSE	linked	<a href="#">NEST</a>

## No Ra Re



NoRaRe offers information about specific concept and word properties published along with studies from linguistics and psychology.

The [corresponding entry in NoRaRe](#) is linked to 479 variables from 72 datasets.

# Concept Search

Link to the relevant cognate sets in the *Austronesian Comparative Dictionary* online

Main **Concept Search** Global Search Sources Links ▾

## House 'rumah'

Corresponding concept set in Concepticon: [HOUSE](#)

### Reconstruction info

Cognate\_ID 1049 - **PAN:** \*[Rumaq](#) 'house' (Source: ACD); **PMP:** \*[Rumaq](#) 'house' (Source: ACD) (**Etymology Source:** Lafeber 1922:22,23; Edwards [2015](#):94-97; ACD [7303](#))

Concepts

house ▾

27	1049	1987	Kähler 1987	euba	euba	euba	<a href="#">More</a>
28	1049	1987	Kähler 1987	euabai	euabai	euabai	<a href="#">More</a>
29	1049	2011	Yoder 2011	iub	iub	iub	
30	1049	2019	Aron 2019	yu	yu	ju	
31	1050	<1855	Brouwer <1855	praauw	praa:ow	praaow	
32	1050	1855	vd Straaten & Severijn 1855	praauw	pra:o	prao	
33	1050	1864	Walland 1864	prahoe	prahu	prahu	
34	1051	1894	Modigliani 1894	cacario	kakario	kakario	

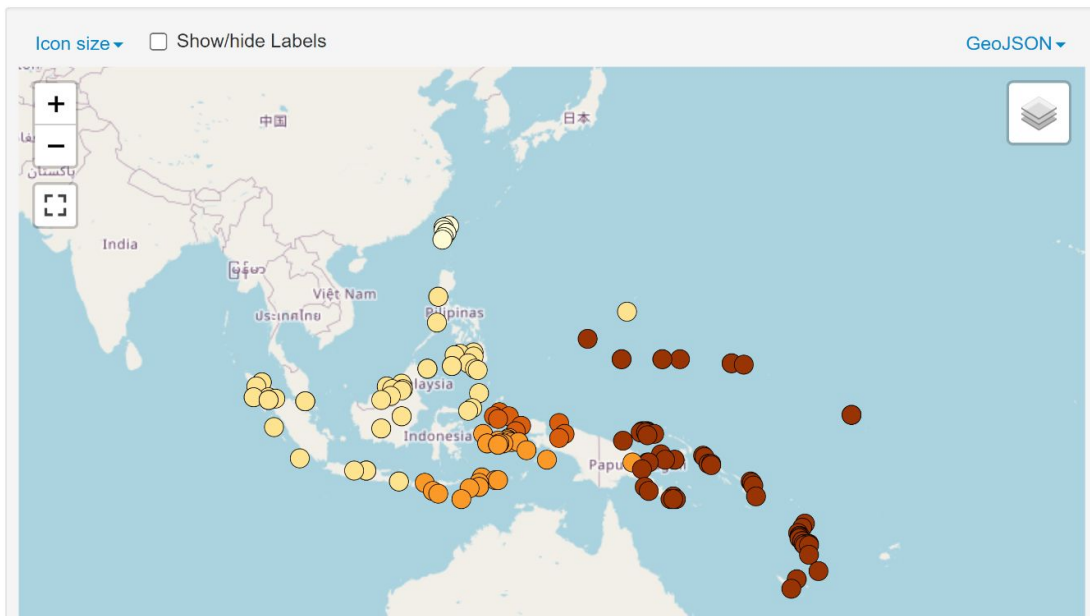
Showing 1 to 34 of 34 entries

# Concept Search: Etymological reconstruction link

## The Austronesian Comparative Dictionary

Home Cognatesets Roots Loans Near Cognates Chance Resemblances Languages Sources

### \*Rumaq house



### Reconstructions

PAN Rumaq house

### Note

Also [Pazeh](#) *xumak* 'house', [Sambal \(Botolan\)](#) *góma?* 'sheath', [Balaesang](#), [Dampelas](#), [Totoli](#) *guma* 'sheath for a machete', [Bare'e](#) *guma* 'sheath of a sword or knife; husk of fruits that have a husk', *mo-guma* 'have or use a sheath', [Wuvulu](#) *umu*, [Mbula ruumu](#), ['Āre'āre](#) *nima, numa* 'house'. The [Balaesang](#), [Dampelas](#), [Totoli](#) and [Bare'e](#) forms are clear loanwords from a Philippine source. Although this initially may appear surprising, it is plausibly explained as a product of contact during the Greater Central Philippine expansion into northern Sulawesi, which gave rise to the Gorontalo-Mongondow subgroup, and evidently led to significant contacts with languages as far south as central Sulawesi ([Blust 1991](#)). In addition to meaning 'house' it is clear from a

# Concept Search

Button for pop-up containing notes and comments for each period or for a given Cognate ID/group

Main **Concept Search** Global Search Sources Links ▾

## House 'rumah'

Corresponding concept set in Concepticon: [HOUSE](#)

CD); PMP: \*[Rumag](#) 'house' (Source: ACD) (Etymology Source:

Note(s) for row: 27

**Original gloss:** -

Note for **Cognate ID 1049:** -

Note for **Kähler 1987:** euba means 'house, container, nest'

27	1049	1987		euba		euba	<a href="#">More</a>
28	1049	1987	Kähler 1987	euabai	euabai	euabai	<a href="#">More</a>
29	1049	2011	Yoder 2011	iub	iub	iub	
30	1049	2019	Aron 2019	yu	yu	ju	
31	1050	<1855	Brouwer <1855	praauw	praa:ow	praaow	
32	1050	1855	vd Straaten & Severijn 1855	praauw	pra:o	prao	
33	1050	1864	Walland 1864	prahoe	prahu	prahu	
34	1051	1894	Modigliani 1894	cacario	kakario	kakario	

Showing 1 to 34 of 34 entries



# Global Search

# Global Search: Exact Match (default)

Main Concept Search **Global Search** Sources Links

Search:

Database search

Search using:

- Regular Expression
- Exact Match
- Partial Match

ID	Cognate_ID	Year	Original_Form	Standardised_Orthography	IPA	Indonesian	English	Original_gloss	Sources
1	365	2011	pah-bə	pah-bé	pah-bə	kena	be hit		Yoder 2011
2	366	1895	kiā_hoeō	kiaa_huO	kia:_huo	kena	be hit	hit, touch	Stokhof 1987
3	367	1987	kixuo	kixuo	kiçuo	kena	be hit		Kähler 1987
4	1242	1895	moho(k)_oekie	mOhO'_uki	mɔhɔʔ_uki	memukuli	clobber	hit	Stokhof 1987
5	3436	1891	abaaubō	aba:ubū	abaubi	mengenakan	hit	be hit	Helfrich & Pieters 1891
6	3437	1891	abaaubō	aba:ubū	abaubi	mengenakan	hit	be hit	Helfrich & Pieters 1891
7	3438	1895	abaaubō	abaanbO	abaanbo	mengenakan	hit	hit, touch	Stokhof

# Global Search: Regular Expression

Main Concept Search **Global Search** Sources Links

Database search

hit(ting)?

Search using:

Regular Expression

Exact Match

Partial Match

Search:

Year	Original_Form	Standardised_Orthography	IPA	Indonesian	English	Original_gloss	Sources	Note_for_Year	Note_for_c
All	All	All	All	All	All	All	All	All	All
1891	idji	iji	id̥ʒi	memukul	hit		Helfrich & Pieters 1891		
1895	idjī	iji	id̥ʒi	memukul	hit		Stokhof 1987	lit. 'I am hitting'	
1895	oebidji	ubiji	ubid̥ʒi	memukul	hit		Stokhof 1987	lit. 'I am hitting'	
1987	kici	kici	kit̥ʃi	memukul	hit	hit with a stick	Kähler 1987		
1987	iti	iti	iti	memukul	hit	hit with a stick	Kähler 1987		
1987	iji	iji	id̥ʒi	memukul	hit	hit with a stick	Kähler 1987		
1895	èkièè	Ekièè	ekiəə	memukul	hit		Stokhof		

# Global Search: Partial Match

Main Concept Search **Global Search** Sources Links ▾

Database search

hit

Search using:

Regular Expression

Exact Match

Partial Match

Search:

nate_ID	Year	Original_Form	Standardised_Orthography	IPA	Indonesian	English	Original_gloss	Sources	Note_for_Year
112	2011	pah-bə	pah-bé	pah-bə	kena	be hit		Yoder 2011	
113	1895	kiā_hoeō	kiaa_huO	kia:_huo	kena	be hit	hit, touch	Stokhof 1987	
113	1987	kixuo	kixuo	kiçuo	kena	be hit		Kähler 1987	
146	1894	echiteica	ekite:ika	ekiteika	perut	belly		Modigliani 1894	echiteica mean 'belly'
146	1894	echitèi	ekitEi	ekitei	perut	belly		Modigliani 1894	echitèi means 'heart'
163	1855	djoha	joha	d̥ɔha	pahit	bitter	sour, bitter	vd Straaten & Severijn 1855	

# Sources

# Sources Table

Main Concept Search Global Search **Sources** Links ▾

Search:

	Collected	Published	Sources	Form_Count	Dialect	Place	Citation
	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>
1	ca. 1850	n.d.	Brouwer <1855	104	Northwest	Barhau	D. J. Brouwer. "Woordenlijst van Het Weinige Door de Inlanders Op Engano Te Barhao Ons Medegedeelde Der Enganeesche Taal". Unpublished Manuscript.
2	1840-1850	<a href="#">1854</a>	Boewang 1854	22	?	?	D. Boewang. "Verslag Omtrent Het Eiland Engano". In: <i>Tijdschrift voor Indische Taal-, Land-en Volkenkunde</i> 2 (1854), pp. 379-393. <a href="#">URL</a> .
3	1854	<a href="#">1855</a>	vd Straaten & Severijn 1855	199	Northwest	Karkau	J. Van der Straaten and P. Severijn. "Verslag van Een in 1854 Bewerkstelligd Onderzoek Op Het Eiland Engano". In: <i>Tijdschrift voor Indische Taal-, Land-en Volkenkunde</i> 3 (1855), pp. 338-69. <a href="#">URL</a>

# Sources Table

Link to the original (full-text) document  
(if available online)

Main Concept Search Global Search **Sources** Links ▾

Search:

	Collected ▾	Published ▾	Sources ▾	Form_Count ▾	Dialect ▾	Place ▾	Citation ▾
	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>	<input type="text" value="All"/>
1	ca. 1850	n.d.	Brouwer <1855	104	Northwest	Barhau	D. J. Brouwer. "Woordenlijst van Het Weingie Door de Inlanders Op Engano Te Barhao Ons Medegedeelde Der Enganeesche Taal". Unpublished Manuscript.
2	1840-1850	<a href="#">1854</a>	Boewang 1854	22	?	?	D. Boewang. "Verslag Omtrent Het Eiland Engano". In: <i>Tijdschrift voor Indische Taal-, Land-en Volkenkunde</i> 2 (1854), pp. 379-393. <a href="#">URL</a> .
3	1854	<a href="#">1855</a>	vd Straaten & Severijn 1855	199	Northwest	Karkau	J. Van der Straaten and P. Severijn. "Verslag van Een in 1854 Bewerkstelligd Onderzoek Op Het Eiland Engano". In: <i>Tijdschrift voor Indische Taal-, Land-en Volkenkunde</i> 3 (1855), pp. 338-69. <a href="#">URL</a>

[https://enggano.shinyapps.io/enolex/\\_w\\_ed6b3244/#tab-9152-4](https://enggano.shinyapps.io/enolex/_w_ed6b3244/#tab-9152-4)

# Future plans

1. Individual word list for each author accessible from the *Sources* tab
2. Search for individual entries/forms
3. Indonesian Concept Search
  - a. Currently it is accessible via Global Search by inputting Indonesian terms





# EnoLEX: A diachronic lexical database for the Enggano language

Gede Primahadi Wijaya Rajeg *University of Oxford*

Daniel Krauß *Lattice-CNRS, PSL, ENS (Paris)*

Cokorda Pramatha *CIRHSS, Udayana University (Denpasar)*